

**ACADEMIA CHILENA DE LA LENGUA**  
**RESUMEN DE ACTIVIDADES**  
**AÑO 2017**

**SESIONES**

Fueron un total de 24 sesiones: 16 ordinarias, 8 públicas. Las sesiones públicas tuvieron por objeto la celebración del Día del Idioma; la tradicional sesión de entrega de Premios (en esta ocasión hubo sesiones); la incorporación como académicos de número de D. Antonio Skármeta, D. Guillermo Soto, D.<sup>a</sup> Victoria Espinosa y D. Arturo Fontaine; la incorporación como académica correspondiente por Santiago de D.<sup>a</sup> Astrid Fugellie y la incorporación como académico correspondiente por Venezuela de D. Francisco Javier Pérez, secretario General de ASALE. Todas las sesiones se celebraron según lo previsto en el calendario de actividades para el presente año.

**INCORPORACIONES Y ELECCIONES DE ACADÉMICOS**

Este año se realizaron las siguientes incorporaciones y elecciones de académicos:

- D. Antonio Skármeta ingresó como académico de número el 8 de mayo con la disertación titulada "*Pedaleando con San Juan de la Cruz: la presencia en mi obra de la tradición literaria en lengua española*". Fue recibido por D. Carlos Franz.
- D. Guillermo Soto Vergara ingresó como académico de número el 22 de mayo con la disertación titulada "*Una manera de decir: sobre el carácter esencialmente pragmático del lenguaje*". Fue recibido por D. José Luis Samaniego.
- D.<sup>a</sup> Victoria Espinosa ingresó como académica de número el 3 de julio con la disertación titulada "*La enseñanza de la lengua materna: factores implicados en su calidad*". Fue recibida por D. Felipe Alliende.
- D. Arturo Fontaine ingresó como académico de número el 7 de agosto con la disertación titulada "*El lenguaje del enamoramiento en Emilia Pardo Bazán*". Fue recibido por D.<sup>a</sup> Adriana Valdés.
- D.<sup>a</sup> Astrid Fugellie ingresó como académica correspondiente por Santiago el 6 de noviembre con la disertación titulada "*Escribir-me*". Fue recibida por D. Juan Antonio Massone.
- D. Abelardo San Martín fue elegido como académico de número para ocupar el sillón vacante de D. Andrés Gallardo.
- D.<sup>a</sup> Patricia Stambuk fue elegida como académica de número para ocupar el sillón vacante de D. Héctor González Valenzuela.
- D. Mario Vargas Llosa fue distinguido como académico honorario. El diploma le fue otorgado, en nombre de la Corporación, por D. Jorge Edwards.
- D. Francisco Javier Pérez fue elegido como académico correspondiente en Venezuela. Fue recibido por D. Alfredo Matus.

Fueron, además, elegidos como académicos correspondientes:

D.<sup>a</sup> Patricia Bennett, correspondiente por Antofagasta.

- D.<sup>a</sup> Alejandra Meneses, correspondiente por Santiago.
- D.<sup>a</sup> María Nieves Alonso, correspondiente por Concepción.
- D.<sup>a</sup> Verónica Zondek, correspondiente por Valdivia.
- D. Eulogio Suárez, correspondiente por Nueva Imperial.
- D. Juan Mihovilovic Hernández, correspondiente por Puerto Cisnes.
- D. Francisco Moreno Fernández, correspondiente por Estados Unidos.
- D. Héctor Muñoz Cruz, correspondiente por México.
- D.<sup>a</sup> Selena Millares, correspondiente por España.
- D.<sup>a</sup> Fabienne Bradu, correspondiente por México.

## **OBITUARIO**

La Academia debe lamentar este año la pérdida del académico D. Marino Muñoz Lagos, correspondiente por Punta Arenas, el 15 de abril.

## **JURADOS Y OTROS**

Participaron como jurados en premios literarios y en otras actividades:

- D. Tulio Mendoza y D. Hugo Metzdorff, académicos correspondientes, integraron el jurado del concurso literario Premio Stella Corvalán, realizado en Talca y en el que resultó premiado D. Ricardo Vivallo por su obra *La forma de las cosas*.
- D. Juan Antonio Massone ejerció como jurado para el Premio Municipal de Literatura 2017 de la Municipalidad de Santiago.
- D.<sup>a</sup> Astrid Fugellie integró el jurado para el Premio Pablo Neruda.

## **PRINCIPALES ACTIVIDADES**

D. Luis Merino, presidente del Instituto de Chile, quien tuvo la iniciativa y el interés de conversar con todas las Academias, realizó este encuentro con la Academia Chilena de la Lengua en la primera sesión del presente año, el día 27 de marzo.

Durante las primeras sesiones, el secretario entregó, en forma oral y por escrito, un detallado informe sobre las labores que realiza la Academia, sobre cada una de sus comisiones de trabajo y el nombre de los académicos comprometidos en cada una de estas actividades.

El director informó de un almuerzo en el Círculo Español, en el que participó junto al secretario y a D. Eulogio Suárez, con D. Francisco Ceresuela, gerente de Relaciones Institucionales de Telefónica Chile. El motivo fue retomar un proyecto que el director ha tenido desde que asumió su cargo, cual es la creación de una fundación o asociación de amigos de la Academia. Durante este almuerzo se hicieron varias propuestas. Fue una larga conversación en que D. Francisco Ceresuela hizo un análisis muy claro y concreto del actual momento que vive Chile, de modo de enmarcar lo complicado de llevar adelante este proyecto pero, al mismo tiempo, se mostró muy interesado en apoyarlo y se llevó todos los materiales con el compromiso de estudiarlos y hacer una propuesta. Tanto el director como

el secretario pidieron al Sr. Ceresuela encabezar esta fundación, lo que él declinó muy amablemente, debido a sus muchos compromisos.

El día 5 de junio se celebró una importante reunión de la Comisión de Periodismo y Comunicaciones, recientemente creada, con representantes de varias escuelas de periodismo. D. Abraham Santibáñez, presidente de dicha comisión, comentó que la primera idea, una vez creada la comisión, fue convocar a los directores de las escuelas de periodismo para ver en qué forma la Academia podía contribuir a su formación en materias del buen uso del idioma. De este primer encuentro surgió el proyecto de elaborar un libro sobre los lugares comunes en los medios de comunicación. Doña Patricia Stambuk coordinará este trabajo con las aportaciones que se hagan desde las escuelas de periodismo interesadas en participar. A partir de este primer encuentro se tomó el compromiso de convocar a otro grupo de escuelas y continuar trabajando en esta dirección.

En el mes de junio el director viajó a España con el propósito, en primer lugar, de dictar un curso en la Escuela de Lexicografía Hispánica, de la que es vicedirector, y reunirse con el director para evaluar la marcha de esta escuela. Se reunió también con los equipos de la RAE para ver el estado actual de los trabajos del *Diccionario fraseológico panhispánico*, proyecto del que es su director.

El lunes 17 de julio, en una sesión abierta al público, se realizó la presentación del proyecto de Digitalización del Boletín de la Academia Chilena de la Lengua, encabezado por el académico correspondiente por Santiago, D. Darío Rojas, y la colaboradora becaria, D.<sup>a</sup> Tania Avilés.

En reunión del 7 de agosto, el director explicó que era momento de reactivar algunas comisiones o crear otras nuevas. Se quiere dar vida a la Comisión de Defensa del Idioma, aunque aún no está decidido el nombre, la que busca reunir los tres servicios de la Academia de índole normativa: las notas idiomáticas, las cápsulas que se publican los lunes en El Mercurio y el servicio de consultas idiomáticas “La Academia responde”, de modo que los tres estén coordinados para que representen la doctrina que sostiene esta Academia en materia de corrección lingüística. Pronto se convocará una reunión para dar curso a esta comisión. Este es un tema que, por representar una actitud proactiva, también debe ser integrado en la Comisión de Futuro, creada en forma temporal para proponer la modalidad de trabajo y las tareas que en el futuro debería abordar la Academia.

El jueves 10 de agosto el director viajó a Montevideo para participar en la inauguración de la Cátedra Coseriu en la Universidad de la República. Esta cátedra se creó por iniciativa del director quien la propuso debido a que en América aún no había una cátedra de esta naturaleza y se hacía necesaria, teniendo en cuenta que Coseriu, uno de los máximos lingüistas del s. XX, ejerció su actividad durante más de diez años en Montevideo, donde escribió lo más importante de su producción en materia de teoría del lenguaje y de lingüística general. Están involucradas en esta cátedra la Universidad de Córdoba y la Universidad de Chile.

D. Antonio Fanjul, presidente del Círculo Español de Santiago, y D. Alfredo Matus, director de la Academia, ofrecieron el almuerzo del programa “Círculo Cultural del Círculo Español”, espacio para la reflexión en torno a los valores compartidos por Chile y España; este tuvo lugar el viernes 25 de agosto en el Palacio Círculo Español. En la oportunidad, el académico D. Fernando Montes S. J., miembro de número de la Academia Chilena de Ciencias Sociales, Políticas y Morales, ofreció la charla “Reflexiones sobre el valor de la lengua y el alma española en la actualidad”.

El pasado 1 de septiembre el director tuvo una reunión con D. Francisco Tepper, gerente de ediciones SM, para tratar sobre los proyectos conjuntos. Continuará la visación

de textos escolares. Por otra parte, la editorial sigue apoyando el Departamento de Consultas Idiomáticas “La Academia responde”, servicio de consultas idiomáticas a través del teléfono y del correo electrónico, a cargo de la colaboradora D.<sup>a</sup> Ximena Lavín. En esta reunión se decidió activar los *Diálogos de la lengua* y, al mismo tiempo, estudiar un proyecto nuevo que ha surgido a partir de los fenómenos idiomáticos que son considerados por el pleno. Este proyecto es el de elegir la palabra del año, una palabra que represente mayormente lo que ha sido el año que se concluye, igual como lo que realizan el Diccionario de Oxford y la Academia de la Crusca. Este es un proyecto al que hay que darle forma, pero que ya cuenta con el apoyo de SM.

En sesión del 23 de octubre, D. Carlos Franz, presidente de la Comisión de Literatura, propuso -de acuerdo con la comisión- realizar algunas modificaciones al reglamento del Premio Academia.. Específicamente las siguientes:

- No podrán postularse obras de autores que hayan obtenido antes el Premio Academia o que hayan recibido el Premio Nacional (en cualquiera de sus categorías).
- No podrán postularse antologías, salvo en el caso de que estas incluyan una porción significativa (superior a un tercio) de obra nueva del autor respectivo.
- Anualmente, en el mes de agosto, la Comisión de Literatura de la Academia propondrá a la Mesa Directiva una obra que a su juicio merezca el Premio Academia.

El 13 de octubre se realizó en Nueva Imperial la incorporación de D. Eulogio Suárez como correspondiente por esa ciudad. Fue recibido por D. José Luis Samaniego.

El 3 de noviembre se llevó a cabo, en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, la incorporación de D.<sup>a</sup> Irene Renau como correspondiente por Valparaíso. Fue recibida por D. Darío Rojas.

Del 13 al 17 de noviembre D. José Luis Samaniego integró en Salamanca la Comisión Interacadémica de Gramática, responsable de elaborar un *Glosario de términos gramaticales*

El 1 de diciembre tuvieron lugar dos incorporaciones de académicos correspondientes. En Puerto Cisnes, D. Juan Mihovilovich, quien fue recibido por D. Eugenio Mimiça. En Concepción, Dña. María Nieves Alonso, quien fue recibida por D. Mario Rodríguez.

D. Juan Antonio Massone, en representación de la Academia Chilena de la Lengua, participó el 13 de noviembre en el homenaje que organizó la Sociedad Chilena de Historia y Geografía a la Orden de la Merced, por cumplirse ochocientos años de su fundación. En su disertación, destacó la figura de Tirso de Molina y la de otros mercedarios ilustres en nuestro país.

El escritor D. Mario Vargas Llosa visitó el país por motivos personales y, pese a su apretada agenda, se dio la oportunidad de hacerle entrega en forma personal la distinción que lo reconoce como académico honorario de la institución. La ceremonia tuvo lugar durante un desayuno ofrecido por el diario El Mercurio. D. Jorge Edwards aceptó representar a la Academia en la entrega del diploma. En este acto, el director dijo unas palabras sobre la designación de este premio y sus razones. Vargas Llosa se mostró muy agradecido por el nombramiento.

D. Francisco Javier Pérez, secretario general de la ASALE, visitó Chile desde el 25 de noviembre hasta el 3 de diciembre. Dentro de sus actividades oficiales, el día lunes se realizaron distintos actos en la Academia, desde las 17:30 en que se llevó a cabo la sesión extraordinaria en la que el secretario general dio a conocer los grandes proyectos de la

ASALE y conversó con los académicos. Dentro de esta misma sesión se presentó su último libro sobre Andrés Bello, a cargo de D. Iván Jaksic. A continuación, se realizó la sesión pública y solemne para recibir al secretario general como miembro correspondiente por Venezuela. El martes 28 de noviembre estuvo invitado a Isla Negra por la Fundación Pablo Neruda a visitar la casa del poeta. Asistieron, además, D. Alfredo Matus, D. José Luis Samaniego, D. Eulogio Suárez, los dos académicos venezolanos radicados temporalmente en nuestro país, la secretaria ejecutiva doña Eva Peralta y D.<sup>a</sup> Paz Bataner de la RAE, quien coincidió en su visita al país. El miércoles estuvo dedicado a la Universidad de Chile, que, en el contexto del IV Simposio de la Cátedra Andrés Bello fue presentada la edición crítica de los Cuadernos de Londres en la Biblioteca Nacional. El jueves 30 se programaron las sesiones de trabajo con las distintas comisiones. El 1 de diciembre tuvo un almuerzo en la Embajada de España a las 13:00 horas, a la que asistieron también los académicos que respondieron a la invitación, y por la noche una cena de despedida ofrecida por la Academia.

El director de la Academia y la responsable del Programa de Consultas Idiomáticas realizaron presentaciones de este servicio en la Universidad Autónoma de Talca y en la Universidad de Magallanes de Punta Arenas, ciudades en las que además visitaron algunos colegios, actividad correspondiente al proyecto Diálogos de la Lengua.

## **TRABAJO DE COMISIONES**

La **Comisión de Gramática** realizó sus trabajos bajo la supervisión del director de la Academia y estuvo presidida por Dña. Marcela Oyanedel e integrada, además, por los académicos señores José Luis Samaniego, Antonio Arbea, Guillermo Soto y Carlos González.

Tareas realizadas:

### **Proyecto Panhispánico**

1. Revisión crítica de los envíos periódicos desde España de términos gramaticales según la doctrina de la *Nueva gramática de la lengua española*. Estos términos con sus descripción y demás características se incorporarán en el *Glosario de términos gramaticales*, que actualmente elabora la Comisión Interacadémica de Gramática.

### **Proyectos de la Academia Chilena de la Lengua**

1. Participación en la confección de cápsulas idiomáticas, breves textos orientadores sobre usos idiomáticos recomendados por la Academia, que se publican semanalmente en el diario El Mercurio.
2. Elaboración de un texto de gramática destinado principalmente a profesores de lengua y a estudiantes universitarios de pregrado en la especialidad.

La **Comisión de Lexicografía** realizó sus trabajos bajo la supervisión del director de la Academia y estuvo presidida por D. Felipe Alliende e integrada, además, por los siguientes miembros señores Juanita Marincovich, Victoria Espinosa, Guillermo Soto, Darío Rojas, Irene Renau, Jorge Nawrath, Sigfried Muñoz y el académico electo Abelardo San Martín.

Tareas realizadas

### **I. Proyectos panhispánicos**

1. *Diccionario de la lengua española*, 24.<sup>a</sup> edición . La Comisión participó en la revisión de listas de adiciones, enmiendas y supresiones para la 24.<sup>a</sup> edición del *Diccionario de la lengua española (DLE)*, que actualmente prepara la ASALE.
2. *Diccionario fraseológico panhispánico*. Asimismo, en las sesiones de trabajo de la Comisión se discutieron variados aspectos de la futura planta del *Diccionario fraseológico panhispánico (DFP)*, tomando como base la planta del *DLE*.

## II. **Proyectos de la Academia Chilena de la Lengua**

1. ***Diccionario fraseológico de uso del español de Chile (Difruetch)***. Este proyecto fue la actividad prioritaria de la Comisión durante el año 2017. No solo se trabajó en él durante las sesiones regulares quincenales, sino que también se realizaron numerosas sesiones extraordinarias para avanzar con la mayor rapidez posible en su elaboración. Tras haber finalizado la recopilación de ejemplos, se trabajó principalmente en la redacción de alrededor de 500 definiciones y la marcación gramatical e indicación de variaciones de las entradas.
2. ***Notas Idiomáticas (nueva época)***. La Comisión concluyó en agosto la redacción y revisión del número 45 (número 2 de la nueva época) de las *Notas Idiomáticas*, que será publicado al finalizar el año por Ediciones SM.
3. **Análisis y consideración de fenómenos lingüísticos**. También la Comisión de Lexicografía recibe, analiza y elabora una respuesta (cuando es requerida) sobre usos lingüísticos observados por académicos y personas que envían consultas. Algunos de estos usos son incluidos en la *Notas Idiomáticas*, dada su especial relevancia.

La **Comisión de Literatura** realizó sus trabajos bajo la supervisión del director de la Academia y estuvo presidida por D. Carlos Franz e integrada, además, por los señores Juan Antonio Massone, Adriana Valdés, Pedro Lastra, Oscar Hahn, Eugenio Mimica, Edgardo Alarcón y Astrid Fugellie.

### Tareas realizadas

1. Publicaciones: se mencionan en el apartado Publicaciones de este informe.
2. Jurados literarios: la Comisión premió la obra *La vida doméstica*, del escritor D. Marcelo Rioseco. Sus miembros participaron en jurados literarios, los que ya se mencionaron en el apartado correspondiente.
3. El presidente de la Comisión, D. Carlos Franz, propuso modificar el reglamento de premios, lo que fue aprobado por sus demás integrantes.
4. D. Juan Antonio Massone representó a la Academia en el homenaje a la orden de la Merced.
5. Dña. Adriana Valdés y D. Pedro Lastra participaron como invitados en la VI edición del Curso de Verano que celebró la Universidad Internacional Menéndez

Pelayo de Santander del 19 al 21 de julio, y que estuvo dedicada a conmemorar los cien años del nacimiento de Gonzalo Rojas. El nombre de este curso fue *A zaga de tu huella (Saludo del centenario: Gonzalo Rojas, Premio Cervantes 2003)*. El director del curso fue el señor Antonio Fernández Ferrer.

## DISERTACIONES

Durante este año se efectuaron las siguientes disertaciones de académicos:

D. Iván Jaksic: *Un daguerrotipo inédito de Andrés Bello*, el 5 de junio.

D. Pedro Lastra: *Cercanía y lección de Vallejo en la poesía chilena*, el 19 de junio.

D. Miguel Castillo Didier: *García Lorca y Plácido: dos poetas, dos aniversarios, dos crímenes, unos sonetos*, el 21 de agosto.

D. Carlos Aránguiz: *Lenguaje jurídico y los esfuerzos panamericanos por compilarlo*, el 4 de septiembre.

D. Mario Rodríguez: *Conjunciones y disyunciones entre un poema de Borges, Poema conjetural y un relato, La trama*, el 2 de octubre.

D. Edgardo Alarcón: *Una gota de lluvia y otras nostalgias*, el 23 de octubre.

D. Tulio Mendoza: *Cultura, soledad, escritura*, el 20 de noviembre.

## DÍA DEL IDIOMA

El lunes 17 de abril de 2017, a las 19:15 h, comenzó la sesión pública y solemne con que la Academia Chilena de la Lengua conmemoró el Día del Idioma. La ceremonia fue presidida por el director, D. Alfredo Matus.

En esta oportunidad la vicedirectora, D.<sup>a</sup> Adriana Valdés hizo una disertación referida al tema de las tecnologías y las humanidades en el siglo XXI.

## PREMIOS

El lunes 25 de septiembre se realizó la sesión pública y solemne con que la Academia Chilena de la Lengua celebró la entrega de sus premios anuales. Los premiados de este año fueron:

- Premio Academia: otorgado por una comisión conformada por D. Juan Antonio Massone, D.<sup>a</sup> Adriana Valdés y D.<sup>a</sup> Carla Cordua, además de la Comisión de Literatura a quienes se les pidió un informe sobre las obras postuladas. En esta oportunidad se le concedió el premio a *La vida doméstica*, del escritor D. Marcelo Rioseco. Presentó el premio el académico D. Carlos Franz.
- Premio Alejandro Silva de la Fuente: la comisión que otorgó el premio quedó integrada por don Abraham Santibáñez, don Ascanio Cavallo y don Iván Jaksic. El premio fue para D.<sup>a</sup> Vivian Lavín, y fue ofrecido por el académico señor Abraham Santibáñez.
- Premio Alonso de Ercilla: el jurado estuvo integrado por don José Luis Samaniego, D.<sup>a</sup> Adriana Valdés y D. Guillermo Soto. Fue otorgado a la Biblioteca Pública Digital de la DIBAM. Entregó este premio D. José Luis Samaniego.

- Premio Doctor Rodolfo Oroz: fue otorgado por una comisión integrada por D. Alfredo Matus, D. Siegfried Muñoz y D. Darío Rojas. Este año fue para la nueva edición revisada del *Diccionario mapudungún-español español-mapudungún* de Fray Félix José de Augusta, dirigida por Belén Villena. El premio fue entregado por D. Gilberto Sánchez.
- Premio Oreste Plath: el jurado quedó integrado por D. Alfredo Matus, D. Juan Antonio Massone y D. Eugenio Mímiça. El premio fue para el conjunto Cuncumén. La ceremonia de entrega de este premio se realizó en sesión pública el día 4 de diciembre, porque el conjunto galardonado se encontraba fuera de Chile en el mes de septiembre, fecha en que se entregan los premios. En esta oportunidad el conjunto Cuncumén ofreció un completo recital.

## **PUBLICACIONES**

Entre las publicaciones de la Corporación aparecidas este año se pueden mencionar:

- Nota Idiomática n.º 44 o n.º 1 de la nueva época.
- Nota Idiomática n.º 45
- *Linternas de papel*, antología de Andrés Sabella. Ed. por Juan Antonio Massone.
- *Juan Guzmán Cruchaga*. Cuaderno de la Academia Chilena de la Lengua. Ed. por Juan Antonio Massone.

## **PRESENTACIONES DE LIBROS**

- La Universidad Católica del Maule invitó, durante el mes de octubre y con motivo de la tradicional Feria del libro infantil y juvenil, al director, D. Alfredo Matus, a presentar en su sede las últimas publicaciones de carácter panhispánico de la ASALE y al secretario, D. José Luis Samaniego, a presentar la *Nueva gramática de la lengua española*.

## **DISTINCIONES**

- La Sociedad Chilena de Literatura Infantil-Juvenil concedió la Orden al Mérito Ester Matte Alessandri a D. Alfredo Matus Olivier, por su valiosa contribución al fomento de la creación literaria, el libro y la lectura
- D. José Luis Samaniego fue nombrado Profesor Emérito de la Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile.
- D. Pedro Lastra fue elegido miembro correspondiente en Chile de la Academia Argentina de Letras.

## **COLABORADORES NO ACADÉMICOS**

Se contó con dos becarias MAEC-AECID, Tania Avilés y Yanira Becerra, hasta agosto de 2017. Desde septiembre se contó con el trabajo de dos nuevos becarios: Andrés Cerro y Gabriel Valdés cuyas becas durarán hasta agosto de 2018.



Durante 2017 ha funcionado regularmente, bajo la supervisión del director de la Academia, la oficina de consultas idiomáticas, financiada por Ediciones SM y atendida por doña Ximena Lavín.

## **PATROCINIOS**

La Academia otorgó su patrocinio a los siguientes proyectos:

- Publicación del volumen que recoge los trabajos sobre poesía digital latinoamericana, de D. Luis Correa-Díaz, académico correspondiente por Estados Unidos.
- Presentación al concurso Fondart Regional 2018, línea de Patrimonio Material, modalidad Investigación, de un proyecto para la digitalización de las actas de la Academia, a las que se aplicarán procedimientos de conservación, se difundirá una selección de sus contenidos y se les realizará una investigación historiográfica. Participantes D. Darío Rojas y D. Iván Jaksic.
- Instalación de una placa conmemorativa que recuerde que el Estrecho de Magallanes es la puerta fundacional del idioma español en Chile. La única entidad que firmaría el texto de conmemoración sería la Academia. El proyecto en detalle será presentado después de una reunión con el intendente regional de Magallanes. Autoría: Patricia Stambuk y Eugenio Mimica.
- Propuesta y solicitud de patrocinio para un proyecto elaborado por el Ministerio de Relaciones Exteriores, para publicar una antología y biografía sobre escritores diplomáticos chilenos. La idea de la mesa directiva es recoger las opiniones de las Academias de la Lengua y de la Historia, con objeto de otorgar su patrocinio.

## **PROYECTOS PANHISPÁNICOS**

- D.<sup>a</sup> Victoria Espinosa participó como representante de la Academia en la Comisión Permanente de ASALE.
- Está terminada y en línea la edición española, con la dirección dej.rae.es. del *Diccionario del español jurídico*, DEJ. Además, se encuentra en preparación la edición panhispánica de esta obra por lo que se solicita a cada Academia la designación de un representante para integrar la comisión responsable de su elaboración. El director habló con D. Carlos Aránguiz, ministro de la Corte Suprema y académico correspondiente por Rancagua, quien aceptó muy amablemente representar a la Corporación.
- A fines de febrero el director viajó a España con una doble misión. En primer lugar, para trabajar, como representante de Chile, en la comisión que prepara el DLE. La comisión estuvo integrada por siete lingüistas, todos ellos de reconocido prestigio en sus respectivos países, y trabajaron en sesiones muy intensas dirigidas por D. Guillermo Rojo, miembro de la RAE, experto en lingüística computacional y diccionarios digitales. Durante estas jornadas se revisó punto por punto todo el esbozo de la planta del DLE, la que ya quedó lista y se enviará a todas las Academias para su revisión. En segundo lugar, con motivo del proyectado *Diccionario fraseológico panhispánico*, el director tuvo una reunión con el consejo asesor científico de esta obra, integrado por D.<sup>a</sup> Paz Battaner, D. Ignacio Bosque, D.

Guillermo Rojo, D. Pedro Álvarez de Miranda y D. Francisco Javier Pérez, este último es vicedirector del proyecto. Allí, les dio a conocer todos los planteamientos iniciales del diccionario y su idea de hacer un diccionario modular, ideas que fueron respaldadas por este consejo.

- D. Darío Villanueva comunicó el tema oficial del VIII CILE 2019: *América y el futuro del español. Cultura y educación, tecnología y emprendimiento*. Explicó que, a partir de ahora, se debe abordar la tarea del desarrollo de este enunciado, que pasa por la articulación de una estructura en grandes ejes temáticos o secciones, cada uno de los cuales puede ramificarse en múltiples ideas o subtemas, que serán objeto de tratamiento específico en diferentes sesiones. El Sr. Villanueva pidió enviar propuestas y sugerencias para comenzar a desbrozar todas las posibilidades que ofrece este lema.
- La comisión del Comité permanente de la ASALE sancionó una propuesta de contrato con la editorial Santillana para la confección de diccionarios escolares en toda América.
- El próximo 15 de diciembre, en Salamanca, se presentará el *Diccionario panhispánico del español jurídico*. La presentación será ante los reyes de España y todas las instancias jurídicas superiores de ese país. Además, se ha invitado a todos los directores y presidentes de las Academias de ASALE. Esta actividad se realiza dentro del marco de la celebración de los ochocientos años de la Universidad de Salamanca, que financia esta invitación.
- En octubre se celebró una reunión en Tenerife a la cual asistió el Consejo Científico del *Diccionario Fraseológico Panhispánico*, con el respaldo de la Universidad de La Laguna, que está celebrando 225 años de historia. Con este motivo, se invitó a los académicos a encontrarse en torno a este trabajo de iniciación para el diccionario. Entre las tareas preparatorias de esta obra, está la consulta a un comité científico integrado, en un primer momento, por los académicos de la Real Academia Española D. Ignacio Bosque, D. Pedro Álvarez de Miranda y D. Guillermo Rojo, además de algunos representantes americanos, como D. Miguel Ángel Quesada, de Costa Rica, y D. Darío Rojas de Chile, quien acudió como asistente de D. Alfredo Matus. La parte sustancial de estas sesiones la realizó la Academia Chilena, en dos sesiones larguísimas en donde se presentó el estado actual de los lineamientos generales de la obra, que trata sobre cuestiones preliminares, previas a la redacción de la planta, en una última versión. Esta fue muy bien acogida y se notó el liderazgo de la Academia Chilena en este proyecto pues se están siguiendo las orientaciones propuestas por esta institución. Con esto, se está próxima una reunión en diciembre con Guillermo Rojo, Francisco Javier Pérez y Elena Zamora, coordinadora del Instituto de Lexicografía, para comenzar a elaborar el borrador de planta que será sometido a la opinión de todas las Academias y a la comisión interacadémica de esta obra, que es la misma del DLE. Se intentará tener un inicio del borrador de planta para que, cuando sea aprobada por la comisión interacadémica, hacia mayo 2018, comience oficialmente con el proceso lexicográfico de este nuevo diccionario.

## OTROS

Varios académicos presentaron la candidatura de D. Iván Jaksic al IV Premio Internacional de Ensayo Pedro Henríquez Ureña que otorga la Academia Mexicana de la Lengua. Firman esta candidatura D. Alfredo Matus, D. José Luis Samaniego, D. Fernando Lolas, D. Abraham Santibáñez, D. Pedro Lastra y D. Carlos Franz.

D.<sup>a</sup> Patricia Stambuk expuso que en 2020 se cumplen quinientos años de la llegada de la expedición de Hernando de Magallanes y la navegación por el paso del Estrecho de Magallanes, entre el 21 de octubre y el 28 de noviembre de 1520, lo que establece el descubrimiento geográfico de Chile y que, por primera vez, se pensó, habló y escribió en español en lo que posteriormente sería territorio chileno. Por este motivo, D. Eugenio Mímiça y ella están impulsando, conjuntamente, la instalación de una placa conmemorativa que recuerde que el Estrecho de Magallanes es la puerta fundacional del idioma español en Chile. Esta placa se instalará a un costado del grupo escultórico denominado Cronógrafo, ubicado en el sector norte de la Costanera del Estrecho, en la ciudad de Punta Arenas. La placa será financiada mediante donación y su instalación estará a cargo del Gobierno Regional de Magallanes. El proyecto en detalle será presentado después de una reunión con el intendente regional de Magallanes.

D. Felipe Alliende se refirió a un artículo publicado en El Mercurio en julio, donde se anuncia que la RAE incluirá en el DLE, el próximo diciembre, la palabra “posverdad” y transmitió un mensaje de D. Guillermo Soto, quien preguntó si antes de tomar esta decisión no se debe consultar a las demás academias de la asociación, puesto que la Comisión de Lexicografía no ha recibido ninguna consulta ni ha emitido opinión sobre esta palabra. Por esta situación, el Sr. Alliende consultó al director cuál es el criterio de la RAE para incluir palabras en el DLE, si puede incluirlas por su cuenta o debe hacer la consulta antes a las demás Academias. El director explicó que, de acuerdo con el espíritu actual de ASALE, una Academia individualmente no puede incluir palabras en el DLE, esto debe ser sancionado por ASALE.

La académica Patricia Stambuk expresó su sorpresa porque en el DLE no aparecen muchos vulgarismos chilenos. Hay palabras que aparecen como vulgarismos con la marca de otros países, pero no tienen la marca de Chile, aunque esa palabra también sea un vulgarismo en nuestro país. El director explicó que esto debe informarse cuando se envían las enmiendas, adiciones y supresiones al DLE y pidió a la Comisión estar muy alerta cuando llegan estas solicitudes. D. Felipe Alliende comentó que la Comisión Permanente revisó cuidadosamente todas esas omisiones cuando se estaba elaborando el *Diccionario de americanismos*, entonces ya se vieron algunas palabras a las que se les agregó la marca Chile. El académico señaló que es tarea de la Comisión Permanente revisar la presencia de chilenismos en el DLE, la académica D.<sup>a</sup> Victoria Espinosa integra actualmente esta comisión y tiene que enviar a fin de año un informe sobre la presencia de chilenismos en el *Diccionario de la lengua española*, por tanto, pidió enviar a la Sra. Espinosa todas estas palabras que se usan en Chile y que actualmente no aparecen con esta marca en el DLE.

D. Gilberto Sánchez ha hecho entrega a la Academia de unos manuscritos de 1885, correspondientes a las primeras sesiones de la Academia, firmados por D. José Victorino Lastarria y por Zorobabel Rodríguez. Siendo presidente del Instituto de Chile D. Carlos Riesco, los encomendó al Sr. Sánchez, quien entonces era secretario general del Instituto, para que los estudiara y viera qué importancia podían tener para la Academia. El director opinó que muy probablemente el Sr. Riesco los tomó de la caja fuerte del Instituto, donde estarían junto con el acta fundacional. El director agradeció al académico por la entrega de estos textos.

Desde octubre participaron de las reuniones del pleno dos ilustres visitas, D. Luis Barrera Linares, profesor y lingüista, participante de la Comisión Interacadémica del DLE y vicepresidente de la Academia Venezolana de la Lengua; y a su esposa, D.<sup>a</sup> Lucía Fraca de Barrera, del Instituto Pedagógico de Caracas, y especialista en educación. Los académicos venezolanos agradecieron la invitación y saludaron al pleno. Señalaron que es un gran honor estar de visita en Chile justo durante la conmemoración de un nuevo aniversario del natalicio de D. Andrés Bello. Además, les alegró coincidir en nuestro país con D. Francisco Javier Pérez. Dejaron como obsequio a la Academia tres libros publicados por la Academia Venezolana de la Lengua durante la presidencia de D. Francisco Javier Pérez. Uno de ellos es un homenaje a la Real Academia Española en sus 300 años, además de otros dos libros publicados por ellos mismos: *Escritura, lectura y ortografía* de D.<sup>a</sup> Lucía Fraca, y *La duda melódica: crónicas malhumoradas* de D. Luis Barrera.

La Comisión de Futuro, creada por la actual directiva y presidida por la vicedirectora doña Adriana Valdés e integrada por los señores Fernando Lolas, Iván Jaksic, Carlos Franz y Guillermo Soto, tuvo su razón de ser en el hecho de que a fines del año 2018 termina la actual mesa directiva y como objetivo principal pensar y proponer determinadas tareas y modalidades de trabajo para el futuro de la Corporación. Elaborado un documento con sus principales propuestas, solicitó dicha comisión citar a una reunión extraordinaria de la mesa directiva para dar a conocer y hacer entrega oficial del documento. Las propuestas y líneas de trabajo deberán ser analizadas y aprobadas por la mesa directiva en el mes de marzo de 2018 y, posteriormente, dadas a conocer en líneas generales al pleno en una de las primeras sesiones del año.